

La persuna e l'ouvra da Peider Linsel

Autor(en): **Bezzola, Reto R. / Linsel, Peider**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **86 (1973)**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230693>

Nutzungsbedingungen

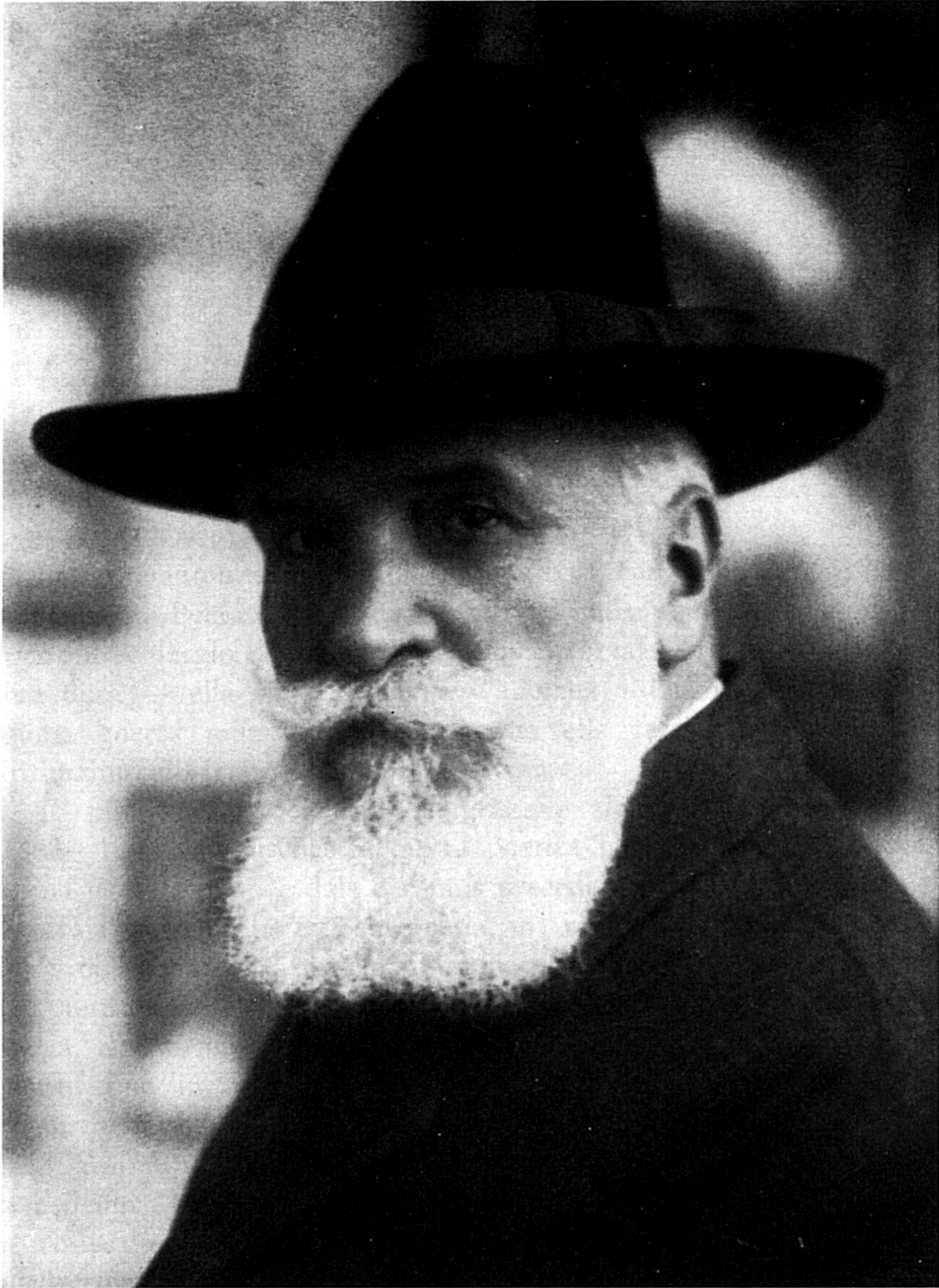
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Peider Lansel

La persuna e l'ouvra da Peider Lansel

da Reto R. Bezzola

Our da l'ouvra in preparaziun «Litteratura rumauntscha», missa a disposiziun da l'autur prof. dr. Reto R. Bezzola in seis chapitel «La generaziun dals randulins». Annotaziun da la redacziun.

La generaziun dals randulins nu glivra cun la fin dal 19avel tschientiner. Bgeranzi prodüa l'exaimpel dals poets precedaints e l'orizont schlargio dals emigrants novas forzas, e fin cha l'emigraziun düra — ella s'indeblischa e svanescha adüna dapü pür culla prüma guerra mundiela — undrescha ella fermamaing taunt il sentimaint cu'ls temas da la poesia e prosa.

Il pü grand poet da l'emigraziun ais PEIDER LANSEL (1863—1943); el laschet ün'ouvra poetica chi sto ot sur la poesia ladina da sieu temp e dals decennis precedaints. Cul ir dals ans ais dvanto Lansel, na be tres sia poesia, ma tres sia persunalited e tres üna vita dedicheda al muvimaint rumauntsch, il mneder, scha na reel schi taunt dapü ideel, da la defaisa e renaschentscha da la lingua, da la poesia, da l'orma rumauntscha in Engiadina, scu cha Muoth eira dvanto que in Surselva. Cur ch'eau fet da giuven stüdent la cugnuschentscha da Peider Lansel, avaiva el 55 ans. Que eira l'an 1918. Eau nu m'algorde da l'avair vis sainza sa barb'alva scu la naiv, la medemma barba scu sün la fotografia aint in sieu «Vegl chalamêr», la collecziun da sas poesias da 1929, e la medemma scu sün quella ch'el am det dal 1936, la barba venerabla ch'el purtet fin a sia mort a l'eted dad 80 ans. El la purtaiva, ün po pü pitschna a piz, fingio pü bod, ed ella stu esser steda alva aunz il temp. E tuottüna nun eira Lansel brichafat il tip dal patriarc. Sa barb'alva affirmaiva l'attachamaint ad ün pajaid muntagnard inua cha la barba nu

correspundaiva be ad üna moda, ma ad ün vegl custüm dal pajais, naschieu forsa in temps remots per as proteger cunter las fradaglias. Lansel chi vivet la granda part da sia vita in Italia, inua ch'el eira naschieu, ed a Genevra e chi passantaiva in Engiadina be ils mais chods da sted, nun avaiva brich dabsögn da purter barba cunter il fraid. Sa barba eira ün manifestaziun, ün simbol. Ma minchün chi guarda quista barba sün las numerusas fotografias chi existan da Lansel in tuottas eteds, vezza cha que nun ais la barba spessa ed ün po sulvedgia dals purs grischuns e da las veglias guidas da muntagna da quel temp, que ais üna barba fina ed extremamaing cultiveda scu ch'el la purtaiva quella vouta eir in Italia. E scu la barba eira eir l'hom e scu l'hom sia scrittüra, scu la scrittüra sa poesia. Illa scrittüra da Lansel as vzaiva sainza difficulted scu fundamainta üna bella scrittüra d'hom cultivo e commerciant, ma quist fuonz eira tuottafat transfurmo tres ils bsögns d'ün estet, d'ün artist scu cha's bada fingio in sa firma cun ils duos E da Peider e l'a (stampo) da Lansel.¹

Ed uschè la poesia. Lansel nun ais be ün dals meglers poets lirics rumauntschs, el ais surtuot ün poet chi nun ho ünhuotta dad ün dilettant, el ais ün poet cultivo, consciaint da tuot las valuors poeticas ch'el tschercha e ch'el nu chatta da rer. El ais ün artist chi lavura e glima sieus vers cun üna pazienzcha e tenacited d'artischaun. E tuottüna, scha qualchün nu paraiva destino a la carriera da poet, ad üna vita dedicheda unicamaing a la poesia, schi eira que bain el.

El eira naschieu ils 15 avuost 1863 a Pisa, in Toscana scu'l figl prüm genuieu da sar Andri Töna Lansel da Sent e dad Emilia naschida Steiner da Lavin. Sieus bap, scu bgers Engiadinais possedaiva affers in Italia, uschè cha il giuven Peiderin, scu ch'el gniva clamo, passantet sia infanzia a Pisa, inua ch'el fet eir sias prümas scoulas. Ma la famiglia passantaiva las vacanzas da sted illa chesa paterna a Sent, e lo cuntinuet el sia instrucziun elementera per gnir alura tramiss a la Scoula chantunela a Cuir e zieva a la secziun commerciela da la Scoula chantunela da Frauenfeld. Ma fingio dal 1879, dimena cun 16 ans, entret el, zieva ün cuort sogiuorn a Rolle per imprender frances, i'ls affers da las familias Könz e Lansel ad Arezzo scu giarsun. L'an 1884 as retret sieus bap, laschand al giuvnet da 21 ans la direcziun da

¹ La firma autografica figüra suot dia fotografia aint il «Vegl chalamêr», poesias da Peider Lansel, ediziun definitiva 1929; conf. eir cò illustraziun p. 17

la part Lansel i'ls affers d'Italia, i'ls quêls entrettan alura, speciemaing a Pisa, ün zieva l'oter duos da sieus trais frers, Andri ed Emil.

Trais ans pü tard, dal 1887—88 succedet illa vita dal giuven commerciant qualchosa chi decidet prubabelmaing da sia vita intera. Mieus bap chi lavuraiva quella vouta i'ls affers da nossa famiglia a Livorno, cuntschet a Peider Lansel poch pü tard. Lansel s'avaiva bod interamaintg deschinteresso dals affers, surlaschand la direcziun efectiva a sieus frers e sieus cusdrins. El vivaiva üna vita retratta, adüna accompagno d'ün giuven amih taliaun chi'l chüraiva bod scu ün amalo. Que nun eira ün secret per üngün cha sa profunda neurastenia provgniva dad üna granda dischillusiun d'amur. Mildred Elizabeth Maxfield in sia bella dissertaziun davart la poesia ladina² moderna disch in üna nota³, zieva avair communico la marida da Lansel cun Emma da Jachen Corradini da Sent, l'an 1893:

«El eira sto spus aunz culla sour dad üna sieus pü chers amihs, ed eau udit da diversas persunas da la regiun cha els furmaivan propi ün stupend pêr. Ma per üna radschun u ün'otra, la müsted füt ruotta. La giuvna murit pochs ans zieva. Ad existiva prubabelmaing ün tschert numer da poesias in connex cun quist'episoda in sia vita, ma be üna u duos gnittan publichedas, ed il poet ais fich reservo davart tuot quists evenimaints, eir scha's tratta d'üna chosa chi datescha da lönch innò.»⁴

In fat, las poesias d'amur sun per uschè dir absaintas da l'ouvra da Lansel, e quellas pochas ch'ün chattet in sieus manuscrits gnittan publichedas pür lönch zieva sia mort. In tuot l'ouvra publichedada dal poet svesse do que in fuonz üna suletta poesia d'amur, e que nun ais üna da las megltras:

² Studies in the modern Romansh poetry in the Engadine with special consideration of Zaccaria Pallioppi, Gian Fadri Caderas and Peider Lansel, Cambridge Mass, 1938.

³ p. 147. — M. E. Maxfield avaiva imprains rumauntsch in Engiadina e giodieu l'ospitalited e'ls buns cussagls da Lansel chi l'introdüet illa litteratura ed i'ls problems rumauntschs.

⁴ In üna charta dals 8 avrigl 1944, dimena poch zieva la mort dal poet, am scrivaiva sa figlia Bignia Piguet-Lansel: «in blers regards savain no fich pac da nos bap chi d'eira adüna fich discret e reservà.»

Sco rara fluor chi füss creschüda
sün asper munt, in lö secret —
juvnetta, m'esch tü aparüda,
cur cha da tai ün am quintet.

Mo tü passettasch, sainz'inclejer
quai cha meis cour saint'at guardand. . .
Felici quel chi't potrà clejer,
tuot ils obstaculs surmuntand⁵.

Quaists vers nu figüraivan illa prüma collecziun da poesias, *Primulas*,⁶ dal 1892, mo pür illa seguonda, la *Cullana d'ambras* dal 1912. Els sun uschè discrets, spzielmaing illa prüma strofa, cha nus nu savanis niauncha sch'els as rapportan a sia grand'amur da giuventüna. Miss Maxfield disch cun radschun (pag. 183): «Que ais pü prubabel cha Lansel posseda ün tschert numer da poesias d'amur ch'el mê nu publichet, perche ellas eiran memma autobiograficas e, sia natürela sensibilited al rendaiva cuntrari a metter in parada sieus sentimaints persunels ils pü profuonds.⁷

L'an 1906 publichet Lansel ün pitschen raquint «*Grusaidas albas*».⁸ Miss Maxfield nu l'atribuescha grand'importanza. Ella savess avair radschun dal punct da vista püramaing estetic. Lansel nun ho guera la natüra d'ün narrativ. Ma Miss Maxfield nun ho sentieu il delicat lirissem da quist raquint chi ais per me üna commoventa transpiziun da si'amur dischfurtüna da giuventüna: Üna bella giuvna estra chi passainta sas vacanzas als Bagns da Tarasp, inscuntra, giand a spass, ün pastret chi l'offra ün püschel grusaidas. Ella las piglia e l'ingrazcha, ma al dumanda scha que ais vaira cha'd existan grusaidas alvas. Il pastret, tuot iffado da la bellezza da la giuvna, l'imprometta d'and tschercher e las purter. Zieva lungs dis passantos a la

⁵ *Vegl chalamêr*, pag. 125.

⁶ *Primulas*, prümas rimas e versiuns poeticas, la. ed. Huber, Frauenfeld 1892, 59 pag., 2a. ed. Atar, Genevra, 89 pag. 1907.

⁷ Poesias d'amur publichet Andri Peer ill'ediziun da las *Ouvras da Peider Lansel* I, vol., ediziun Uniun dals Grischs e Lia Rumantscha 1966 cul permiss da dna. Erica Chable-Lansel, figlia dal poet.

⁸ *Grusaidas albas*, skizza novellistica, Casanova, Coira 1906 e Chasa paterna, Lavin, 1933.

Annalao (1887)
p. 345



SPELM ERRATIC

V.C. 24-25

1892
p. 10-11

nätica *zuond del d'utsch* Vegl granit transportà sün la rain d'ün vadret
tiä *wossa spers* *stasch* lönch davent da ta retica chüna, bain dalönch *riatur*
invlüdá aint il god stast tū trist e sulet *be sulischem*
sco sömgiond la passada fortüna.

veider Dim, o *in teio zoppel* veider granit, invlüdá e dascus *veider*
daldi che teio aint il god sot la verda sumbriva, *qua*
ot al *m't* at algordast *del di cur teio ché glorius* *del de cha''*
sün il piz ot nel tschel splenduriva? *ot arel*
tusom quai

pürissem Tü portavast sül frunt ün pürischem diadem
d'alba naiv al sulai straglüschaina,
sur teio vschins at dozaivast sco cuolmen suprem
superbgius dá l'ôtezza possainta. *da li' ottezza*

superbgius da triä *entier* *different - see next page*
una lamina Sù dal god, tot chargiá d'ün alpina savur *a*
gniv' il vent cun sa lomma charezza,
il roc üvel da l'aigl' eira l'unic rumur
chi's udiss in quell' óta quietezza.

Tü portavasteh, insaina be datt' al plü grand
ün diadem chi eternamainq düra's
majestas tuots vaschins e rivals surpassant
a teio pe, la sust messa planüra.

retschercha, and chatta el, e's precipitescha giò illa val; ma ad ais memma tard. La giuvna ais güsta partida. El la vezza aunch'a svanir illa charrozza a tir da duos; ella nu bada il maun stendieu dal mattet chi l'offra las fluors alvas, — ed el las bütta daspero giò aint il En. Davous quista simpla e commovent'istorgia as zoppainta, scu forsa eir davous la pitschna poesia «Sco rara flur», tuot üna tragica amur.

Las allusiuns cha la glied in Engiadina faiva a Miss Maxfield eiran be memma vairas. Eau d'he savieu que pü tard. Mieus bap m'avaiva fingio tradieu il nom da la giuvna ameda dal poet. Üna amia da la giuvnetta am scuvrit il fuonz da l'istorgia in ün pêr lingias ch'ella am fet pervgnir ils 4 avuost 1944 e ch'eu'm permet da reprodür, persvas cha cun que nu fatsch tüert ad üngün, ma güd a sclarir l'atmosfera chi accumpagnaiva e faiva nascher üna poesia chi a prüma vista nun ho ünguotta da che fer cun la poesia d'amur, ma chi prubabelmaing ais il prodot poetic indirect d'ün grand drama intern.

La charta da quist'amia, duonn'Agnesa Geer-Sandi tuna: «Eau vulesse gurent At der las infurmaziuns a proposit dad Ida Mosca.⁹ Ma eau stögl ir inavous fich dalöncch aint il temp ed eau nu m'aljord pü da tuot. Nus eirans fich bunas amias e nus ans scrivaivans. Ella m'avaiva invideda a sa nozza a Firenze, ma ella dschaiva in sa charta ch'ella speraiva cha quaista nozza nu hegia lö. Poch zieva murit ella da tisia galoppanta. Ella eira naschida l'an 1870.¹⁰ Eau se cha Ida nun amaiva a Lansel, sieu cour appartgnaiva a Giovanni Luzzi chi eira alura sieu magister a Firenze.»

Il cas voul cha quista giuvna chi purtet il giuven Lansel ad üna profuonda tristezza, per murir alura ella svessa a l'eted da circa 21 ans, amaiva ün oter Engiadinais, chi, set ans pü vegl cu Lansel, nu füt

⁹ Que eira il nom da la spusa da Lansel. Ell'eira Engiadinaisa, da Sent scu Lansel e staiva a Firenze.

¹⁰ Ella eira pü exactamaing naschida ils 26 marz 1869.

be poet eir el, ma d'vantet üna granda personalited impreschiunanta tres sieu character, si'intelligenza e sieu savair.¹¹

Quaists evenimaints ultra dulurus per ün character uschè sensibel scu quel da Peider Lansel pudessan ans furnir la clef na be per la granda müdeda chi as realiset in sa vita, ma eir per sia inspiraziun poetica. Chi chi ho cuntschieu a Peider Lansel, nu's do da buonder ch'el nun and discurriva më, nepür cun sieus prossems. Il prüm l'avaiva quista tragedia da giuventüna cumplettamaing deschoriento e mno ad üna profuonda depressiun. Alura s'avaiva el remiss, ma nu pudet pü as decider da repiglier sa vita e sias occupaziuns. El as maridet e fundet üna famiglia, ma apaina cha que al füt pussibel, as retret el dals affers, dal muond da l'acziun, per as der tuottafat al muond da la meditaziun. E la forza chi calmáro sa paschiun e sa dulur, saro l'amur per sa patria muntagnarda, sieu pövel, sa lingua materna, bel sömmi ed algord d'ün'infanzia furtüneda. Cu explicher otramaing ch'ün commerciant abanduna cun 39 ans sieus affers chi prospereschan, per nu viver pü cu per sa famiglia e per il cult da sa patria e sa lingua materna a traviers la poesia e'l stüdi?

In fat as stabilischa el l'an 1906 cun sa famiglia a Genevra per viver lò ed in sa chesa a Sent fin l'an 1925, cumplettand sas cugnuschtschas da las quatter linguas e litteraturas svizras, collecziunand vegls cudeschs rumauntschs, publichand vegls manuscrits e las ouvras dals poets ladins, cumbattand cun sieus scrits e particuler-

¹¹ *Giovanni (Jon) Luzzi*, naschieu a Las Rossas, fracziun da Strada l'an 1856, avaiva fat sas scoulas e sieus stüdis classics a Lucca, inua cha sieu bap tgaiva ün caffè. El avaiva stüdigio teologia protestanta a Firenze (Faculted valdaisa) ed ad Edinburgh. El füt d'ürant 15 ans predichant e directur da la Faculted valdaisa a Firenze, alura 22 ans professur da teologia a la Faculted valdaisa translocheda a Roma. Autur da 65 publicaziuns in taliaun, d'vantet el üna celebrited mundiela cun sa traducziun monumentela da la Bibgia in taliaun, in 8 volüms cun commentars ed illustraziuns scientificas (1912—31). El murit a Puschlev l'an 1948; eau d'he gieu la furtüna da cugnuoscher quist hom venerabel a Firenze dal 1920 ed, in sia tarda eted, a Puschlev. Sia ouvretta in taliaun «*Dall'alba al tramonto*» cumparit a Firenze l'an 1934. Sia ouvretta «*Pleds chi nu passan per l'ura chi passa*» in versiun rumauntscha publichet Peider Lansel a Firenze l'an 1922. Poesias rumauntschas e biografia da Jon Luzzi aint il «*Tramagliunz*» 27 (1935) 1 (1939) «*Musa rumantscha*» p. 96, 264). Sas prümas trais poesias rumauntschas figüran i'l II. tom da las «*Annalas*» (1892) dasper poesias da Caderas, Caratsch e Mathis.

Lansel dedichet dal 1938 al vegl amih prof. Luzzi la bella poesia «*Fossas a l'ester*», chi evochescha il sunteri protestant a Livorno, inua sun sepulieus sia prüma figlia Erica (1894—95), sieu figl Andri Albert (1901—27), sieu sör Jachen Corradini e sieu quino, il cumponist Albert Corradini.

maing cun sa poesia in favur d'üna renaschentscha dal rumauntsch, pruvand da liberer la lingua scritta da las influenzas taliaunas e tudas-chas, la defendand cunter tscherts scienzios taliauns chi vulai-van la redür ad ün dialect alpin-lumbard.

Dal 1907 sortit a Geneva la seguonda ediziun da las poesias *Primulas* fermamaing modificbeda e dal 1912 il seguond cudesch da poesias *La cullana d'ambras*.¹² Duos ans aunz avaiva Linsel publicho *La Musa ladina*, ün'antologia da poets engiadinais dal 19avel tschientiner cun ün'istorgia da la poesia ladina dals tschientiners precedaints scu introducziun.¹³

L'an 1926 stuvet Peider Linsel a l'eted da 63 ans, zieva ün'interrupziun da 20 ans, darcho turner in Italia per piglier in maun, zieva la mort da sieu quino Oscar Corradini e da sieu unic figl Andri, ils affers da famiglia e surpiglier in pü il post da consul svizer a Livorno. El restet lo 8 ans e nu pudet as retrer definitivamaing a Geneva e Sent aunz il 1934. Dalum as mettet el darcho vi da la lavur per la defaisa dal rumauntsch in publichand ün referat fat a

¹² *La cullana d'ambras*, Schuler, Cuaira 1912. — La culauna d'ambras ais ün ornamaint tradiziunel dal custüm feminin engiadinais.

¹³ *La Musa ladina*, Engadin Press, Samedan 1910 (184 pag.) e 2a. ed. 1918 (181 pag.) La terza ediziun cumpiglia suot il titul *Musa rumantscha* tuot la poesia rumantscha grischuna dal 19avel e 20avel tschientiner in ün grand volüm da 300 paginas, glivreda zieva la mort da l'autur tres sa figlia, duonna Bignia Piguët-Linsel e divers collavuratuors, publisheda da la Lia Rumantscha 1950.

I'ls prüms 20 ans da sa vita da poet e scenzio a Geneva publichet Linsel auncha: *Nossa bandera*, poesia sün la cumposiziun da H. F. Amiel, dedicheda al cor viril Engiadina, Kündig, Geneva 1908, 3 pp. fol. cun notas; *Il balcun tort*, a Gian Mathis, Atar, Geneva 1909, 2 pp. fol; *Chanzuns or da la Laudinella* (cudesch da chant per vuschs feminilas — in preparaziun), racoltas e vertidas, Bischofberger & Hotzenköcherle, Cuaira 1913 (Sep. Annalas 27); *Ni Italians ni Tudais-chs*, restampa our dal Fögl d'Engiadina favrer-marz 1913, Engadin Press, Samedan 1913, 24 pp. 4° *Ot chanzuns ladin* a trais vuschs our da la Laudinella, Geneva 1914, 16 pp. 8° cun notas; *Alch observaziuns* sur ils tschantamaints per l'Uniun dals Grischs, Engadin Press, Samedan 1914, 24 pp. 8° (Sep. Fögl d'Engiadina no. 10—14); *Nos punct da vista svizer*, da Carl Spitteler, versiun, Engadin Press, Samedan 1915, 15 pp. 8°; *Il plaz da filar* (Veillée engadinoise), Danses et chansons recueillies par P. L., notées et harmonisées par Charles Faller, Cuaira 1922, 12 pp. cun notas; *Dudesch poesias da Gottfried Keller*, vertidas in ladin, Atar, Geneva 1919, 23 pp. 8°; *Il vegl chalamêr* (poesia, 6 pp. fol., Sep Chalender ladin 12), Engadin Press, Samedan 1922); *A nossa Erica il di da sas nozas cun Pierre Chable da Neuchâtel*, Geneva 7 marz 1922, 4 pp.; *Pleds chi nu passan per l'ura chi passa*, tschernüda da prof. Jon Luzzi, Firenze 1922, 87 pp. 8°; *Ingio ha Bifrun fat squitschar il Nouv Testamaint?*, Büchler, Berna 1925, 7 pp. (sep. Schweiz. Gutenbergmuseum XI, 3) — Fingio dal 1886 avaiva el publicho «Per las nozzas da Niculin Muos-cha e Susanna Stupan, 8°.

Milaun dal 1935: « *Il Retoromanci* »¹⁴ cha'l cusglie federal Heiner Haeberlin tradüet in tudasch¹⁵, prof. Charly Clerc in frances¹⁶, Miss Maxfield in inglais¹⁷ e Georgo Agricola in esperanto¹⁸. Fingio dal 1916 avaiava el cumanzo a publicher chanzuns populeras ladinhas, racoltas sün cilindras da gramofon.¹⁹ Dal 1929 reunì Lansel las *Primulas* e *La cullana d'ambras*, cumplettaing revisas in lur fuorma e las publichet cun novas poesias e surtuot novas traducziuns i'l volüm *Il vegl chalamêr* chi glivra culla poesia «Tamangur», la pü renomnada ch'el ho cumpost.²⁰ Quist'ultima seria da poesias saro cumpletteda auncha da qualche poesias isoledas, publichedas illas Annalas²¹ ed in stampas separedas fich bain preschantedas. La chüra speciela cha Lansel ho do dal rest adüna a sias ediziuns tres üns tscherna raffineda dals tips da stampa, dal palperi e da la preschantaziun da la pagina scu da la cuverta, ais uschè caratteristica per el e sa poesia scu sa barba, sieu möd da's vstir e sia scrittüra.²² El laschet taunt a Genevra scu utrò l'algord d'ün vair «gentilhomme».

Quista persunalited, in sieu insembel d'hom cultivo, da Svizer cugnuschand a fuonz las quatter linguas e las quatter culturas dal pajais, dad animatur da sa lingua materna e da l'orma ch'ell'exprima in sa poesia, bain pü cu be il poet scu tel, fet da Lansel d'ürant ans i'ls ögls da la Svizra e da l'ester il rapreschantant il pü venero da la fatscha rumauntscha da nossa patria. L'an 1933 numnet l'Universited da Turi a Lansel, a l'ocasiun da sieus 70 ans, doctur honoris causa

¹⁴ Ed. Hoepli, Milano 1935.

¹⁵ Die Rätromanen, Huber, Frauenfeld 1936

¹⁶ Les Rétoromanes, La Baconnière, Neuchâtel 1937.

¹⁷ The Raetoromans, Bischofberger, Cuira 1937.

¹⁹ La Retoromanco, Universala Esperanto Asocio, Genevra 1938.

¹⁸ Uossa depositos tar la Fundaziun Planta a Samedan.

²⁰ Publicheda eir illas Annalas 48 (1934).

²¹ Tom 50 (1963) cun titul *La funtana chi staina*, varsaquantas poesias (53, 1939), cul titul *Fanzögnas id otras poesias* (54, 1940), versiuns poeticas veglias e novas.

²² Singulas poesias avaiava Lansel publicho fingio in Annalas 3, 6, 12 e 21 cul pseudonim P.J. Derin (Peiderin) cul quèl el avaiava fat cugnuscher eir chanzuns populeras ladinhas in Annalas 6 e 7. — Suot sieu vair nom apparittan singulas poesias in Annalas 22—25, poesias populeras in Annalas 27, il text *Il saltar dils mörts* da Rev. Joh. Moeli in Annalas 40, ed oters texts vegls in Annalas 50 (Fortunato Frizzon, *Cuorta relaziun dal stramantus tremblamaint da terra... in Lisbona* (1755), ed Annalas 56 *Notandas e noms our d'ün vegl daquint engiadinais* (1661—81). Lansel avet cun que ün'influenza decisiva sün l'art d'ediziun dals poets e scriptuors ladinhas e cul temp indirectamaing eir sur-, suotsilvauns e surmirauns.

per undrer sia immensa lavur da perscrutadur ed intelligiaint collecziunist e conservatur da la litteratura rumauntscha.²³ Dal 1936 al 1941 rapreschantet Lansel in nom dal Cussagl federel la terra rumauntscha i'l ravuogl dal Cussagl da la Fundaziun Schiller, inchargedada da distribuir ils premis litteraris in nos pajais. L'an 1943 avet eau, dvanto sieu successur, il plaschair da remetter a Lansel sü Sent il grand premi Schiller, que chi füt in gün. Ils 15 avrigl dal medem an avaiva Lansel cumplieu 80 ans. El murit paschaivelmaing ils 9 december da l'an 1943. Sa mort füt resentida in Svizra scu üna perdita naziunela. Nus avains noto pü cu 50 necrologs.²⁴ Sa tschendra füt purteda da Genevra a Sent e depositada illas ruinas da la baselgia da San Peder, situada sün üna collina in ün godet da sa proprietad, dasper il clucher chi l'avaiva servieu daspö ans da chambrin da stüdi, da meditaziun e da creaziun poetica.

Egna e tuottüna tipicamaing rumauntscha u almain tipica per ün tschert gener frequent tals Rumantschs, quista persunalited da Lansel chi, profuondamaing tuoch, deschorientato tres ün evenimaint sentimentel e tragic da sa giuventüna²⁵ guarescha plaun plaun d'üna crisa interna e chatta sieu equilater, as dedichand al cult da sa tschauntscha materna e da l'expressiun indirecta da sieus sentimaints ils pü intims ch'el transpuona per uschè dir da la persuna ameda a la terra da sieus babuns ed a tuot que ch'ella l'inspira, cur ch'el, dischillus da sa vita individuela, l'interpellescha, tscherchand in ella quel «tü» ch'el nun avaiva pudieu chatter u pütost chi s'avaiva refüso ad el illa vita.

Tschert cha quista metamorfosa nu s'accumplit be d'ün di a l'oter. Prüma ais da savair cha Lansel avaiva già da giuvnet sentieu il bsögn

²³ L'autur da quistas lingias chi füt in contact cuntin cul poet daspö l'an 1918, avet l'onur da fer scu giuven privat-docent part a la delegaziun chi remettet a Lansel il documaint onurific e dad agiundscher ün'adressa rumauntscha da gratulaziun in nom da Fundaziun Schiller svizra.

²⁴ Cfr. J. L. (Jachen Luzzi) *L'ouvro e la persunalità da Peider Lansel vissas da la Svizra bassa*, Annalas 48 (1934); *Vuschs rumantschas in memoriam P. L.*, Annalas 58 (1944), ultra la lavur fundamentela citada da M. E. Maxfield, eir *J. Pult* in Chalender ladin 35 (1945), *A. Peer* in *Bedeutende Bündner*, Cuir 1970 (cun bibliografia) ed in *P.L. Poesias originalas*.

²⁵ La profuonda scossa interna as muossa cleramaing auncha sülla fotografia dal giuven Peider Lansel, fatta cur ch'el cumplit 27 ans (15 avuost 1890) a Viareggio e publichedada a la pag. 384 da l'ediziun *Poesias originalas e versiuns poeticas* per incumbenza da l'Uniun dals Grischs e da la Lia Rumantscha tres *Andri Peer*, Stamparia engiadinaisa, Samedan 1966.

da s'exprimer in poesia, e que indifferentamaing da la lingua.²⁶ Nus nu savains ünguotta dals prüms vers tudas-chs, frances e finelmaing rumauntschs. Il poet disch da'ls avoir ars, sainza indicher che ch'els evochaivan. La prüma poesia cha'l poet nun ardet e publichet illas *Primulas* da 1892 cul titul «Not da stad,» zieva l'avair scritta in ün exemplar dal «Jürg Jenatsch» regalo a l'amih Cla Muos-cha dal 1884 ais naschida, sgür na be per cas, dürant u poch zieva ils prüms duos mais cha'l poet eira la sted 1884 «gnü la prüma vouta a chasa» zieva ün lung viedi (annotaziun⁷). Quellas quatter strofas a quatter vers, fich reuschidas fingio in lur prüma versiun da la *Primulas* e dvantedas pü madüras e reflexivas illa versiun dal *Vegl chalamêr*²⁷ sun nettamaing inspiredas dad ün mumaint d'armonia interna in cumpagnia da l'intim amih, mumaint poetic naschieu d'üna saira da sted in Engiadina, mumaint chi det al giuven il cler sentimaint cha ün nouv muond eira naschieu in el e ch'el exprima cul ultim vers: «in quella saira sun dvantà poet.»

In fat, las prosmas poesias muossan sainza dubi üna tscherta maestria dal mister, l'evocaziun da la fuolla dal «pallio» illas vias strettas da Siena ²⁸ (sted 1886), la poesia «Per las nozzas da Niculin Muos-cha e Susanna Stupan» (Sent 1886) e la poesia «Per las nozzas

²⁶ Aint il manuscrit B (cfr. ediziun Peer p. 358 e 372) chi cuntegna eir la notizcha seguainta: «Mias prümas poesias fet cur ch'eu eira amo a la scoula a Frauenfeld l'an 1878 (cun quindesch ans) in tudais-ch, lura in l'an 1879 in l'Institut Schmutz-Moccand a Rolle in frances — arsas. Gnü ad Arezzo dal 1879, ingio chi staivan meis genituors, füt miss subit al giarsunadi in butia (Giacomo Könz & compagno — chi eira meis bap), prüma in cità al «Canto de' Bacci» — davo our in «Porta Santo Spirito». Là, vers il 1880 cumanzet a far poesias rumantschas, ch'eu n'ha eir ars. Gnü per la prüma vouta a chasa dal 1889. davo avoir fat ün grond viadi: Roma, Napoli, Pompei, Pisa (ingio ma famiglia era ida a star e meis bap vaiva surtut darchè sves la direcziun del affar Enrico Linsel e Compagno, siond il soci, seis quina Jachen Könz mort l'on 1875), Türin, Genevra, Paris, Basilea, Turich, Sent — ingio (sun) stat var duos mais. Lura in quel temp scrivet diversas poesias eir sdrüttas. La suletta restada füt quella scritta aint in d'ün exemplar da «Jürg Jenatsch» da C. F. Meyer ch'eu regalet a meis intim ami Cla Muos-cha da Sent (quella jada stud. ing. al Politecnicum da Turich). Vide «Not da stad», *Primulas* 1892. Mia prüma lavur rumantscha stampada aint il «Fögl d'Engiadina» füt la versiun da Nic. Lenau «Al vent» suot il pseudonim P. J. Derin — Peiderin (seguind l'exaimpel da l'ami Chasper Po chi firmaiva C. H. Asper) sco chi'm clomaiva mia mamma (in Italia sun adüna stat clomà Pietrino), insembel cun la «Not da stad».

²⁷ Lo cul titul «Prüma poesia».

²⁸ «Feista granda», *Primulas* I, 17.

²⁹ Stampada sün 2 fögls tar Franzais-ch Marietti a Pisa 1889.

d'argient da meis genituors»³⁰, eir scha nu's tratta da poesia fich persunela, que chi ais invezza il cas illas seguaintas poesias chi savessan eir esser dal 1886, siand ch'ellas gnittan publichedas illas Annalas da 1887:³¹

«Spelm erratic,» «Sulai d'inviern,» «Chi sa?», «Sain da not», a las quelas as po agiundscher quella quartina umoristica «In conclusiun, che t'güda teis rimar?», ils vers «Coura la plövgia sflatscha sün la via,» restos manuscrit,³² forsa eir las 4 quartinas «Sul cumgià.»³³ Dürant cha «Chi sa?», poesia reflexiva, resta pütost neutrela e «Sain da not» preschainta l'impreschiun d'ün mumaint d'armonia illa val alpina, sun otras ün'expressiun dulurusa d'ün sentimaint da suldüna, in «Sulai d'inviern» causa üna malatia chi'l isolescha, in «Coura sflatscha la plövgia» cun ün tschert surleivg tres la spraunza, in «Sul cumgià» invezza üna vusch taunt pü desoleda cha vain tiers la profuonda tristezza per la partenza da la val ameda. In «Spelm erratic» chatta il poet il simbol pussaunt per sia suldüna dalöntschi «d'nossa pizza, cun l'orma d'increschantüm plaina».³⁴

La quartina «In conclusiun che't güda teis rimar?» ais üna sauna ma vauna reacziun dal giuven commerciant cunter la poesia chi'l tainta.³⁵

Il sentimaint da suldüna s'accentuescha i'l algord romantic «Pers ill'estra cità»³⁶ ed in l'idil «Hame sweet home», iglümynos d'üna tscherta spraunza.³⁷

³⁰ Resteda manuscrit e publichedas pür in *Poesias originalas e versiuns poeticas* 1966.

³¹ Ellas cumperan alura in *Primulas I* (1892).

³² *Poesias originalas e versiuns* p. 133, suainter ün manuscrit a penna dato 1886.

³³ *Primulas I*, 9 («Greiv cumgià»), *Vegl chalamêr* 23.

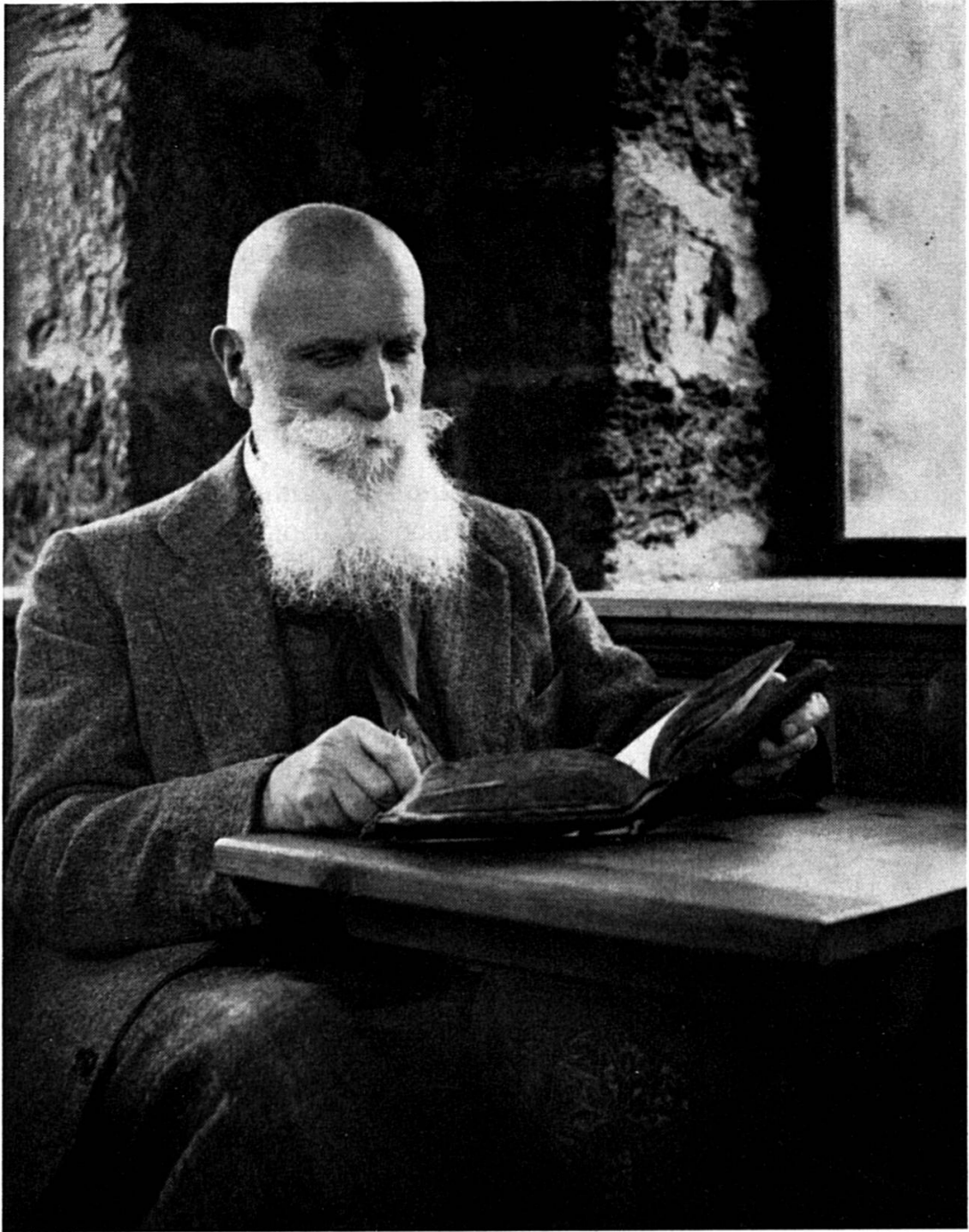
³⁴ La poesia «Spelm erratic» ais tschertamaing la pü madüra da quaista prüma perioda, speciemaing sch'ün lascha davent l'ultima strofa (Sco tü, crap, uoss'eir eu be ün ester sun qua), chi metta memma in evidenza tres ün confrunt que chi avess da resulter dal simbol dal spelm erratic s'vess, sainza explicaziun agiunta. Que nun ais dal rest l'ultima vouta cha'l poet resainta il bsögn dad explicher la valor simbolica da sa poesia, impè da la lascher ingiuviner, cfr. p.ex. «La processsiun dals morts», «Tamangur» etc. Nus reproduains cò scu exaimpel da la lungia lavur dal poet vi da sieu text «Spelm erratic» cullas correcturas zieva l'ediziun dal 1907, cfr. p. 9.

³⁵ In conclusiun da «Che't güda teis rimar e teis poetic schlantsch?»

³⁶ *Poesias originalas*... pag. 127.

Lansel s'inspiret, scu ch'el disch, da la melodia «Adieu» da Schubert

³⁷ *Poesias giuvenilas*... p. 128, Il titul vain da la poesia da John Howard Payne (1791—1852), cumponida da Sir Henry Bowler Bishop.



Ouv d'ma Hiivetta sin il veigl
docher. Peider Lansel October
1936

In quaistas poesias giuvenilas as sainta ün'extrema sensibilited, ün'orma chi's sainta suletta e chi spera vagamaing sün l'amur chi pudess rumper sia suldüna:

Our in üert ingüinas fluors, la dscheta
ha tuot ars quai cha l'utuon portaiva.
Be d'ün unic bös-ch am surriaiva
ün buttun da rösa sblach e zart.

Presentit fingià la prümavaira
quella rösa in l'inviern creschüda?
Per ta nouva chas'ell'at salüda,
dschond l'amur chi spetta qua sün tai.³⁸

E l'amur gnit, ma pür memma ün'amur plain dubis cun üna fin vairamaing tragica. Zieva la mort dal poet gnittan a parair las poesias chi, scu cha Miss Maxfield supponiva, as referivan a la granda amur dal poet e ch'el tgnet adüna premurusamaing adascus dafatta davaunt sa famiglia. Que's tratta da 16 cumponimaints scrits dal 1887 al 1890, reunieus cul titul «Fluors sechadas» e lios in chüram.³⁹ Ün po a maun da quistas poesias seguitar l'andamaint da quista memorabla relaziun d'amur. Dürant cha la prüma poesia «Ah, sömmis e visiuns da l'orma mia,» schabain dateda 1887, paress dad esser posteriura, v. d. dal mumaint ch'el las relegia e las transcriuva⁴⁰, schi ais la seguonda, »Fluors sechadas«, dateda dal 1888, evidaintamaing pü poetica⁴¹ grazcha al motiv da la flur secheda traunter fögls

³⁸ Home, sweet home, v. 9—16.

³⁹ Lansel relaschet il stigl volüm a sa figlia Erica Chable. Il poet ho revis sieus vers auncha dal 1938.

⁴⁰ Ah, sömmis e visiuns da l'orma mia
ch'eu glivradas mâ nu vezzarà,
eu as transcriv aint in quaist cudesch quia.
O algordanzas dad ün temp passà,
in as legiand darcheu, meis cour surria. — *Poesias originalas* p. 117.

⁴¹ Tanter ils fögls chat üna flur sechada;
be cun tocker quella in zinslas va,
e da tuot sa bellezza d'üna jada,
culur, grazcha, parfüm — nögl'es restà.
«In zinslas sco la flur, eir l'agordanza get da quel temp — quai chi'd es mort es mort. Rimas-vuschs spersas illa lontananza, pardert'es eir per vus listessa sort»;
ibid. p. 117.

Il fat, cha specielmaing la prüma strofa ais nettamaing inspireda las ottavas I, 42—43 da l'«Orlando furioso» d'Ariost, nu piglia ünguotta da la valor poetica da quaists vers, als quêls Lansel ho savieu der ün caracter tuottafat persunel.

da palperi. Las duos quartinas «Dasper il mar», fich reuschidas scu telas⁴², datedas «Viareggio prümavaira 1887», ans peran da reflecter la prüma sprauza d'amur. La prosma poesia, main reuschida, perche memma prosaicamaing directa, savess as referir a las vacanzas da sted a Sent, cur cha'l poet per la prüma vouta declera si'amur.⁴³ Bain pü reuschieus scha eir cuverts dad ün zindel romantic ils vers inua cha'l poet invida la giuvna ameda ad üna spassageda illa profuonda pêsch dal god.⁴⁴ Alura as perda il poet in ün pitschen sömmi idillic da character ligermaing umoristic⁴⁵, per sentir al mumaint da la partenza tuot la gravited da l'amur na auncha corresposta u almain auncha dubiusa, e ch'el metta in prieveil, nu mussand sia emoziun e retgnand sas larmas fin ch'el ais sulet.⁴⁵ Arrivo in Toscana as balcha el e, survendschand ils dubis cha l'amur da la matta saja be ün sömmi, as nina el in nouva sprauza chi'l permetta i'l sonet «Utuon» da chatter ils duos bels vers finels:

darcheu eu vez glüschir il blau dal tschêl
tanter las nüvlas cha l'utuon mantuna.⁴⁷

Il sömmi cuntinua illas duos quartinas «Brama»⁴⁸ chi algorda a l'ameda üna cuntschainta poesia da Heine.⁴⁹ Da poch zieva pera dad esser la poesia «O tü nu tmair»⁵⁰ inua cha'l poet tschercha in möd commovent da supprimer ils dubis⁵¹ e mantgnair la sprauza⁵²,

⁴² Ibid. p. 117.

⁴³ «Taschand eu at guardaiva», 1887, ibid. 118.

⁴⁴ «O ve cun mai ingio es pasch profuonda», ibid. 118.

⁴⁵ «In üna tabla da tschiculatta ch'ella spargnaiva per l'inviern», ibid. 119.

⁴⁶ «Inrücletscha», ibid, p. 119, poesia simpatica in sia candidezza directa.

⁴⁷ Vers lirics propi reuschieus, eir sch'els sun forsa ün luntaun algord dals ultims vers dal sonet da Carducci «Traversando la maremma toscana». La poesia «Utuom» ais la suletta da las *Föglias sechadas* cha Lansel publichet fingio dal 1887 illas Annalas.

⁴⁸ Uossa in *Poesias originalas* p. 120. La notizcha süil manuscrit: Mendelssohn, Lieder ohne Worte no. 9 chi correspuonda a sieu sentimaint d'utuon, as referescha forsa ad ün töch suno da la giuvna ameda. (A. Peer).

⁴⁹ Fichte und Palme, tradüta da Caderas (Nouvas rimas 64) ed alura da Lansel sves («Ün petsch suldan as doza», Vegl chalamêr p. 166).

⁵⁰ *Poesias originalas*. p. 121, culla data 1888.

⁵¹ v. 7—10: Dieu detta ch'eir teis cour s'algorda
quaid plan a plan sün il passà
in fand reviver tuot la cuorta
saschun da nos idil fallà.

⁵² v. 13—16: Eu spet, fidand chi vegna l'ura
e sdaisda tuot il rich tesor
d'affets, durmind dad ünsacura
i'l plü chafuol lö da teis cour.

spraunza chi pera da's verificher cul revair salüdo dal poet cun üna vaira explosiun da triumf i'ls vers «Che miracul dvainta», siand cha la giuvna s'ho decisa da «dir da schi».⁵³ El evochescha pü tard aunch'üna seguonda geda «l'inschmanchabel, dutsch mumaint» chi paraiva d'imprometter üna vantüra dürabla.⁵⁴ Ma alura vain la granda dischillusiun:

Nu't fetsch rimbüts, l'intera cuolp'es mia.
Eu pür mass'orbantà, nu sun stat bun
d'arcugnuoscher subit, dal prüm invia
cha ti'amur d'eira spür'illusiun.

Dalunga tü resaintast sco chadaina
greivischm'il pled tgnand amenduos lià,
che vala tuott'amur e tuot ma paina?
Hoz cun teis pled at rend ta libertà.⁵⁵

La situaziun ais clera, uschè clera cha la transformaziun dal sentimaint dulurus in poesia chi liberaescha, nu reuschescha pü. La lingua resta comunicaziun in prosa ritmica e nu's fo expressiun poetica. Il medem vela per la prosma poesia chi piglia scu titul ün vers per ura da sulagl;⁵⁶ il giuven poet nu po crajer cha tuot saja sto be illusiun e voul absolutamaing as persvader cha ün mumaint el ais sto amo, «ch'ün temp m'hast vuglü bain», defaisa desparda da l'intellet chi impedescha tuotta transformaziun in poesia. Üna sbrinzla da poesia ais invezza cuntgnida i'ls quatter vers «Naufragi».⁵⁷

⁵³ *Poesias originalas* . . . p. 122, culla data 1888.

v. 1—4: Che miracul dvainta

quist bellischem di,

cur tü surriainta m'hast dit da schi! — La quarta ed ultima strofa ais per uschè dir indentica a la prüma (E'l — impè da Che.)

⁵⁴ *Poesias originalas* . . . p. 122: la poesia «Suvent tuorn cun l'impissamaint», 1888.

⁵⁵ Ibid. p. 123: Mea culpa, 1889.

⁵⁶ Ibid. Eu quint be las uras serainas (Horas non numero nisi serenas), 1889.

⁵⁷ Ibid. Hoz üna barch'es id'a fuond i'l mar. . .

da quai tschantscha la gliעד davo la via;

ingün nu sa cha quell'es l'amur mia

cun tuot sas spranzas, chi stuvet sfuondrar.

La poesia porta la data Viareggio 1899: Scha nus's tratta d'üna svista per 1889, schi rapreschaintan ils vers desch ans zieva il dulurus algord cha la distanza ho transformo in poesia.

La vaira poesia nascha ün an zieva «l'amara tristezza da quists dis» cun ün enorm sforz da transfurmaziun da l'immensa tristezza in fuorma dürabla chi liberescha l'orma culla distanza creeda tres la fuorma metrica la pü difficila, la pü düra, la pü constructiva ch'el cugnuoscha, la sextina, poesia da ses strofas a ses vers, inua cha na be la rima, ma il pled in rima, ho fin da principi sieu lö fixo ouravaunt.⁵⁸

Zieva avair let e vivieu cul poet las 16 poesias «Fluors sechadas», s'inclegia ch'el nun ho savieu as decider da las publicher, cun excepziun d'üna suletta. Que forsa main our da discreziun vers sia famiglia e quella da la giuvna ameda e morta uschè dandettamaing zieva avair, svessa lieda tres ün'otra amur, stuvieu procurer al giuven poet ün'uschè greiva dischillusiun, — cu sentind cleramaing cha la granda part da quels vers, naschieus immediatamaing dad illusiun e dischillusiun, eiran restos cunfessiun directa e na auncha poesia chi

⁵⁸ «Sül mar as stenda pac a pac la tschiera», *ibid.* 124. La poesia porta l'indicaziun Viareggio, avuost 1890. S'alguardand da la medemba localisaziun da la poesia «Naufragi» as po dumander scha la trista nouva chi rumpet las spranzas dal giuven poet nun al pervgnit güst a Viareggio. —

La sextina da Lansel rapreschainta il pü grand sforz artistic cha nus cuntchains illa poesia rumauntscha, sforz curuno da success, siand cha la transfurmaziun dal sentimaint dulurus in üna visiun poetica ais plainamaing reuschida. La sextina, dal trubadur Arnaut Daniel a Dante e Petrarca e dad els als moderns scu Ungaretti, ais adüna darcho il mez per as liberer dad ün sentimaint u dad üna paschiun dvantos per l'orma üna vaira tortura. Lansel adoptet il vers classic taliaun dad ündesch silbas i'l sever sistem dals plects in rima chi, sur tar sieus models taliauns haun ün pais ed üna valor simbolica accentueda: tschiera — muntagnas — sömme — orma — ura — algordanza.

L'ultim pled in rima da la prüma strofa vain repiglio illa rima dal prüem vers da la seguonda ed uschè inavaunt scu tal model da la sextina classica taliauna. Eir repiglia Lansel i'l cumgio (congedo), strofa finela da trais vers, zieva las ses strofas chi fuorman il tschep da la sextina, scu sieus models, ils ses plects in rima obligatoria, trais a la fin e trais immez il vers. Ma dal rest nu segua ed il sistem rigurus da la localisaziun predisposta da tuot ils plects in rima da la sextina taliauna, scu ch'ün vezza fingio d'ün confrunt da las trais prümas strofas:

<i>Dante</i>	<i>Lansel</i>
I	I
a	a
b	b
c	c
d	d
e	e
f	f

adoza l'evenimaint e'l sentimaint individuel culla fuorma — pussibla suvenz pür cun üna tscherta distanza — ad ün'expressiun, chi nu commova be, ma fo reviver in mincha lectur ün destin na be individuel, ma generelmaing umaun.

Al temp da la crisa interna dal poet as referischan auncha diversas poesias na cuntgnidas illa pitschna collecziun «Fluors sechadas». Duos vers «Aint il album J (da) M (osca)»⁵⁹ dals 30 settember 1887 faun forsa üna fich discreta allusiun a sia declaraziun d'amur da la sted dal medem an.⁶⁰ Duos poesias umoristicas a las mattas da Sent da l'utuon 1887⁶¹, scrittas cun ün tun liger, sun plainas da bels algords da las vacanzas in Engiadina, uossa ch'el ais turno in Italia.

Otras poesias dals medems ans pigliet sü il poet in sieu prüm volüm da poesias *Primulas*, publicho in 60 exemplers our d'commerzi⁶², zieva and avair do diversas als prüms toms da las Annalas da la

II

f

a

e

b

d

c

III

c

f

d

a

b

e

II

f

b

a

e

c

d

III

d

c

a

f

e

b

La sextina classica provenzala e taliauna repiglia zievamaun ils plets in rima 6 1 5 2 4 3, e que culla medemma rigurusited in mincha strofa, que chi nun ais il cas per Lansel chi as permettet cò üna tscherta liberted.

Dal medem an 1890 sun ils vers «Co am chattet eu in quella via», segnos Firenze, Borgo San Jacopo, 1890, scrits probabelmaing zieva la mort da la giuvna ameda, siand ch'el chatta la porta da sia abitaziun serreda e cha «temma dad esters» al retegna da suner la bronzina; *Poesias originalas* ... p. 126.

⁵⁹ *Poesias originalas* ... p. 146

⁶⁰ *Poesias originalas* ... p. 118 cfr. cò sur

⁶¹ «A las mattans dal Plaz da la Rösa», 1887 ed «A Nina, Ida, Constanza ed Aita», december 1887, *Poesias originalas* ... p. 128—131; *ibid.* p. 131, «Per Zug», 26 avuost 1887, poesia d'ocasiun as referind a la catastrofa da Zug ils 5 lügl 1887, cur ch'üna part da la cited sfundret aint il lej.

⁶² Tipografia Jaques Huber, Frauenfeld 1892, 50 pp. e 2a. ed. *Primulas, prümas rimas e versiuns poeticas*. S. A. Atar Genevra 1907, 90 pp.; cuntegna las 38 poesias originelas da la prüma ediziun + la poesia «Il cudaschin» e 17 versiuns poeticas.

Societad Retorumauntscha e manifesto cun que sieu interess al nouv muvimaint rumauntsch.

Scha la crisa interna nun ais neir auncha surpassada, schi ho il poet tuottüna acquisto üna tscherta distanza chi'l permetta da transformer sieu sentimaint individuel in l'expressiun poetica d'ün sentimaint generelmaing umaun e tschercher in si'amur per la patria alpina ün surleivg per la tragica paschiun chi'l consümaiva. Que appera cleramaing illa bella poesia «Pasch da l'otezza», scritta auncha l'an 1887⁶³, dimena immez ils dubis d'ün'amur na auncha corresposta.⁶⁴ Il medem vela eir per ils 4 vers aforistics scrits per sieu egen album.⁶⁵

Duos poesias na datedas, «Dis sumbrivaints»⁶⁶ ed «Il poet a sai svessa»⁶⁷, tuottas duos reuschidas, muossan la plauna metamorfosa dal sentimaint dulurus in poesia, la prüma creand üna distanza dal passo, la seguonda stabilind ün vair program da liberaziun dal «turmaint amar» tres la natüra («chi lönych sün tai spettet» e chi «at savrà dar la püra pasch cha tü saimper tscherchast, o poet»)⁶⁸.

La natüra ho la cumpletta vendschur illa poesia «Tschanüff»⁶⁹ dürant cha l'algord a la giuvna ameda as ho tuottafat scholt in

⁶³ Annalas 3 (1888), ma dateda 1887.

⁶⁴ Cfr. specielmaing l'ultima strofa, inua cha'l poet disch zieva la lungia ascensiun:

Be amo'n pass — ed eu stun süsom quai,
guardand surour bassüras e tristezzas;
tuot cuntrast da cagiò portà cun mai,
uoss' as balch' in la pasch da las otezzas.

Poesias originalas ... p. 20.

⁶⁵ Per album», ibid. p. 21.

⁶⁶ ibid. p. 23.

⁶⁷ ibid. p. 24—25.

⁶⁸ Il tun programmatic ais forsa auncha memma accentuo ill'ultima strofa chi ais pür sülla via da dvanter poesia:

Dalöntschi, dalöntschi svanischa
tuot quai chi t'attristet,
ed üna soncha flamma
s'invüd'aint in teis pet...

⁶⁹ *Poesias originalas* ... p. 23 (publicheda cun «Las rimas» la prüma gEDA in Schweiz. Rundschau da F. Vetter, no. 4 1891 suot il titul «Rätoromanische Klänge» da P. J. Derin, alura in *Primulas* I, 25. L'evocaziun da la ruina dal chastè da Tschanüff glivra culla strofa:

Uossa tuot quaid es sco sepultüra,
plan sieu in muschna croud'e s'invlüda
l'ouvra dals homens, be la natüra
surviv'adüna! — E sur la nüda
paraid (ingio nun as riva via).
flur da bellezza minch'an surria.

lamma e dutscha poesia i'l sonet «Iris florentina». Commoventa ais la poesia «Sül cunfin»⁷⁰ chi fingio l'utuon 1887, al mumaint cha'l poet «Süsom ils Avêrs, Danuder (Austria)» piglia greiv cumgio («sco schi füss massa bod/da tour cumgià il cour nun as resolvable»), prouva da fuonder si'amur per la giuvna cun l'amur per la val paterna, uschè cha la paschiun per la prüma scumpera cumplettamaing davous quella per la seguonda.

Eir i'ls vers «Uossa cha'l di svanescha»⁷¹ po be quel chi cugnuoscha que chi succedet i'ls ans 1887—90, ingiuviner, da che tristezza profuonda cha nascha il refrain:

«Ve tü, o dutscha spranza
cha tuot intuorn es s-chür».

chi prepara cun oters vers la poesia dal giuven poet per la cumposiziun musicala.⁷²

Culla «Clerglüna»⁷³, chi ais auncha dal 1888, arriva Lansel a creer ün'atmosfera poetica püra, medemmamaing cun l'impreschiun visiva dals duos aspets differents da la muntagna in «Transmüda»⁷⁴ e culla bella impreschiun marina «Not sül mar».⁷⁵ In «Lai sül cuolmen»⁷⁶ tschert tuorna il crudel sentimaint da suldüna chi do a la poesia ün accent pü profuondamaing persunel, dürant cha p. ex. in «En ed Arno»⁷⁷ la valor simbolica da l'aspet da la natüra resta

⁷⁰ ibid. p. 25. La tscherna da l'Iris per la gilgia fiorentina nun ais casuela.

L'iniziela da l'Iris algorda cleramaing quella da la giuvna ameda.

⁷¹ ibid. p. 31 in *Primulas I: Ave spes*.

⁷² Fingio «Sain da not» (Annalas 2, 1887), eira previs per il cudesch da chaunt progetto «La Laudinella» cun musica d'Albert Curdin, medemmamaing la poesia insè poch originela «Prümavaira» cun musica dad Albert Curdin (Primulas musicalas 51—52), «Massa bod» (ib. 26—27) «Clerglüna» (ib. 28), «Transmüda» (ib. 16—17) ed «Il cumün in silenzi» (ib. 32).

Lansel s'ho tuot sa vita interesse per la chanzun rumauntscha e preparo ans a la lungia ün cudesch da chaunt per duonnas, al quèl, s'algordand da la *Philomela* da Martinus, el vulava der il nom «La Laudinella» e ch'el nu gnit disgrazchedamaing ad aquella da publicher. Bgeras da sas poesias fütan missas in musica, scu p. ex. las trais dedichedas al cumpositur Otto Barblan e publichedas cul titul «Pleds per musica» in *La cullana d'ambras*, cfr. *Poesias originalas* . . . p. 72—73. La Laudinella cumparit 1948 tres la Lia Rumantscha.

⁷³ *Poesias originalas* . . . p. 27.

⁷⁴ ibid. p. 27.

⁷⁵ Viareggio 1888, ibid. p. 30.

⁷⁶ ibid. p. 26.

⁷⁷ ibid. p. 22.

püramaing exteriura. Las ulteriuras poesias da *Primulas* haun ün character pü objectic, main persunel, pü daspera a que ch'ün ho numno poesia absoluta, v.d. expressiun da que cha'l poet sainta davaunt ün fenomen u ün evenimaint da la vita in generel. Poesias da quai gener sun illas *Primulas*: «La rösa», «Il ram d'urbaja» (cun accent umoristic), «O tü blau culomb sulvadi», «Sfinx»⁷⁸, «Sturnels»⁷⁹, «L'anguel» (Opus ignoti)⁸⁰, «In mort da Gian Fadri Caderas» (25 november 1891), — in ün tschert sen eir «La processiun dals morts» (Totenvolk), illa quela il poet renouva la legenda in möd impreschiunant, ma nu po impedir da glivrer la visiun romantica cun ün accent persunel, algord da la tragica fin da sa giuventüna.⁸¹

Bels vers in quist sen da poesia absoluta — ch'ün pudess identificher cun poesia classica — sun las 3 quartinas «Las rimas»⁸² chi espriman — culla distanza guadagnada dals evenimaints furtünos e dulurus, la metamorfosa dals sentimaints in poesia. Il medem vela per ils vers pü intims «Il cudaschin»⁸³, dedichos illa seguonda ediziun da las *Primulas* a la memüergia da l'intim amih Cla Muoscha.

A la poesia chi reuschescha da's stacher dad evenimaints e sentimaints memma individuels ed a s'uzer ad ün livè generelmaing umaun appartegnan as po dir tuot las 61 poesias da *La cullana*

⁷⁸ Ün algord biografic ais tschert auncha cuntgnieu illa seguonda strofa:

Il temp da vantüra
zuond pac el düret;
amar 'inrüclentscha
sco ierta laschet,

ma i'l context da la poesia nun appera el pü scu tel.

⁷⁹ Poesias da 3 vers in imitaziun ligermaing parodistica dals «Stornelli», pitschnas poesias d'amur toscanas.

⁸⁰ Inspiro dad ün aungel surriaint in üna veglia baselgia savess quist bel sonet esser ün simbol per l'egna tranformaziun da sia amur in poesia, scha legiains bain il ultims vers:

In ot, in ün sonch lö, el l'ha plazzada,
santifichand il sömmi seis svani
cun l'ümbra cretta da l'età passada. (*Poesias* p. 36).

⁸¹ Sün la fin — lura tratgnair
nu pudet plü ma schmurdüm —
eu vezzet, tratt'aint da nair,
a passar ma giuventüm. (*Poesias* p. 34).

⁸² *Poesias* p. 32.

⁸³ *ibid.* p. 37—38.

d'ambras.⁸⁴ In ellas domineschan l'affecziun per la val paterna chi l'ho salvo da la tragica paschiun, il sentimaint da suldüna chi l'eira forsa do da sa natüra⁸⁵ e chi s'avaiva sainza dubi rinforzo tres la dischillusiun in amur; pü inavaunt la meditaziun madüreda tres la vita e na in ultim lö il sentimaint categoric da sia mischiun poetica, saja per la patria, saja per l'ideel umaun in general; pü rers, ma na absaints scu funtauna d'inspiraziun sun ils algords e cun els las reflexiuns filosoficas davart la vita ch'els sδαςdan.

Da las 61 paginas da la collecziun — chi porta dal rest sülla cuverta la fotografia d'üna veglietta in sa stüva engiadinaisa⁸³ — nun as referischan main da 35 a la val paterna, a l'Engiadina. Ellas portan bod tuottas il sagè d'üna serenited a la quela il poet ais arrivo cul ir dals ans e ch'ün vezza eir cleramaing illas diversas fotografias da sieu cho imposant da vegl sabi, dal sguard viv, intelligiaint e l'istess quiet in sia distanza. La *Cullana d'ambras* muossa cun que la poesia da Lansel in sia plaina madüraunza. Traunter ils megliders cumponimaints figüran sainza dubi quels chi s'inspiran dad ün dals motivs ils pü frequaints illa poesia dals Engiadinais a l'ester, la partenza e'l retuorn in patria, uschè «Retuorn,» inspiro dad ün retuorn dato da Castasegna, chaland'avuost 1906, üna bell'evocaziun cun ün ritmus plain muvimaint tres ils vers cuorts da ses silbas chi alterneschan cun egnas rima cullas strofas da duos alexandrins chi riman traunter pêr. La furtüneda evocaziun dal retuorn in patria ais tuot il pü ün po retorica a la fin tres l'emoziun patriotica da la saira dals 1. avuost. Poeticamaing pü pür ais il «Retuorn in val paterna», inspiro dal

⁸⁴ ⁸⁵ Imprimerie Albert Kündig, Genevra, favrer 1912, 96 pp., in 695 exemplers. Las poesias eiran stedas in granda part publichedas illas Annalas, i'l Fögl d'Engiadina u in fögls a part.

Scu per las poesias anteriuras citains nus ils texts suainter l'ediziun definitiva, *Poesias originalas e versiuns poetics*, Ediziun da l'Uniun dals Grischs e da la Lia Rumantscha, Samedan, Stamparia engiadinaisa 1966, text stabilieu dad Andri Peer suainter l'exempler persunel da poet, v. d. dal volüm dal *Vegl chalamêr, poesias da Peider Lansel*, Ediziun definitiva 1929, aint il quèl l'autur avaiva noto «quellas müdadas cha'l poet avaiva intenziun da far in vista ad ün'ulteriura e previssa ediziun definitiva da sias ouvras» (v. remarcha da A. Peer a pag. 357 da l'ediziun da las *Poesias*). Giavüsch dal poet da s'aprosmer al möd da scriver ufficiel cfr. Dicziunari tud.-rum. Bezzola-Tönjachen.

⁸⁶ A's tratta da la veglia anda Onnafila Lansel (sour dal bap dal poet) chi gniva la dumengia regulermaing a gianter cun sia famiglia. La fotografia (illa stüva da la chesa paterna Lansel in Stron, a Sent) eir fatta dad Adèle Jaquenot in vacanzas tals Lansels.

cuntschaint queder da Segantini, publicho la prüma geda i'l Chalender ladin da 1911, medemmamaing i'l sonet «Partenza», plain d'increschantüna. Tipic per la serenited a la quela il poet ais pervgnieu, ais la frequenza da las poesias chi evocheschan ün idil: «La mammaduonna»⁸⁷, «I scudan», «Cur bütten giò la chasa veglia»⁸⁸, «Prüma naiv» e, cun üna praisa d'umur, «Aual chi passast speravia»⁸⁹, e «Regal dubius».⁹⁰ Ils algords sun natürelmaing üna funtauna d'inspiraziun importanta, uschè in «Sömmis»⁹¹, «Flaivla sco dutscha musica»⁹², «Il balcon tort», dedicho per la festa da l'Uniun dals Grischs a Giovannes Mathis, il poet dals algords per excellenza e «Retuorn da not».⁹³

Dals algords passa il poet facilmaing a la meditaziun filosofica scu in «Ad ün ami»⁹⁴, «Vive ut vivas»⁹⁵, «Suot l'insaina da la balantscha»⁹⁶, «Studentessa russa»⁹⁷ scu eir «Ün spers reflex», vers scrits zieva üna visita da Pader Maurus Carnot a Sent.⁹⁸

Ils vers pü pürs da la collecziun sun forsa quels chi crean simplamaing ün'atmosfera scu quell'impreschiun da prümavaira in Engiadina, intituleda «La naiv algua»⁹⁹ u quel presentimaint da l'inviern in «Fin da stà»¹⁰⁰ u la vista da la cuverta da naiv chi evochescha «l'invidanza illa poesia»: «Eu guard crodar ils albs bilocs», u l'atmosfera armoniusa da la «Not», u dal silenzi da la montagna in cuntrast culla societad internaziunela dals hotels chi gioda¹⁰¹, ma surtuot la pitschna poesia «Minchületta» uschè reuschida in sa simplicited populera, ils bels vers in «O larschs sün il muot da

⁸⁷ Publicheda fingio illa Dumengia saira 1897, alura in Annalas 12 (1898).

⁸⁸ Annalas 25 (1911).

⁸⁹ Annalas 23 (1909), data 1892.

⁹⁰ Al poet Edouard Tavan, Genevra 1909.

⁹¹ Annalas 21 (1906).

⁹² Annalas 24 (1909).

⁹³ Annalas 22 (1908).

⁹⁴ Annalas 23 (1909).

⁹⁵ Analisa poetica d'üna sentenza sülla chesa ex-Riola dal 1641.

⁹⁶ Annalas 23 (1909).

⁹⁷ Annalas 23 (1909) — Omagi sincer ad üna giuvna plain energia ed ideels, Natascha Lwowna.

⁹⁸ *ibid.*, Cò as pudess citer eir «Sco rara flur», naschida da l'impreschiun d'üna giuvnetta in Engiadina.

⁹⁹ *ibid.*

¹⁰⁰ Annalas 21 (1906).

¹⁰¹ «Cur cha las glüms as stüdan», dedicho «a Matilde Serao, davo seis roman da San Murezzan «Viva la vita»!

San Peider» scu eir quels inschmanchabels «Pleds per musica»¹⁰² dedichos al cumponist ed amih engiadinais a Genevra, Otto Barblan, chi nu manchantet da'nd cumpuoner il pü bel «Our il Plan Tiral»

Scu «O larschs sün il mout» evochescha Lansel illa poesia «La cullana d'ambras»¹⁰³, chi do il titul a la collecziun, ed in quella «Il vegl chalamêr»¹⁰⁴, chi introdüa e do il titel a l'otra collecziun cumplessiva da sas poesias, ün motiv chi accompagna tuot la vita umauna, gener poetic traunter l'idillic e'l meditatif, al quêl appartegnan adüna darcho las poesias las pü inspiredas da Lansel, dal «Tschaescher» e'l «Banc da sar Plasch» a «Üna posa», «Ni tieu, ni dschember» fin a «Tamangur».

Que ais però ün gener chi cuntegna scu tel ün priewel per la s-chettezza da la poesia, spcielmaing cur cha la part meditativa passa ad üna consideraziun u dafatta admoniziun morela u patriotica e crouda cun que in retorica. Que ais il cas in «Segnal»¹⁰⁵, «Viva la Grischa»¹⁰⁶, «Il clucher da Sent»¹⁰⁷, «Vuschs da la patria»¹⁰⁸, «O Engiadina», «Il chastè da Tarasp» e «Tamangur».¹⁰⁹ Püra retorica patetica restan natürelmaing poesias scu «Vut» e «Renovamaint»¹¹⁰, sainza ch'ün vuless natürelmaing dubiter da la sincerited dal poet illa cretta in sia mischiun.

Pü reras sun las püras impreschiuns momentanas da la natüra scu «Üna posa» u «L'utuon es per murir»¹¹¹, scha fains abstracziun da las poesias chi crean ün'atmosfera pü dürabla. Il pü facilmaing naschan ellas davent da l'Engiadina, in Italia u utrò, uschè in «Sorrento I»

¹⁰² I. Our il Plan Tiral; II. Cur ch'eu part; III. Cur cha'ls tigls sun in flur.

¹⁰³ Publicheda già in Chalender ladin 1912.

¹⁰⁴ Anno Domini 1726 (il millaisem dal vegl chalamêr cha «l'ami Clà da Porta Stupan al regalet» e chi introdüa l'ediziun definitiva da sas poesias, 1929, cumpigliand *Las Primulas*, *La Cullana d'ambras*, *Alchünas versiuns* e scu ultim «Tamangur» ed «Üna vita».

¹⁰⁵ Dumengia saira 1897.

¹⁰⁶ publ. 1908 tar Kündig a Genevra cul titul «Nossa bandera». La poesia ais naschida suot l'influenza dal «Roulez tambours» dad Amiel e da la chanzun tudas-cha davart la bindera grischuna «Grau-weiss-blau» (Farbenlied).

¹⁰⁷ Annalas 22 (1908).

¹⁰⁸ Annalas 21 (1906), dateda 1892.

¹⁰⁹ Publicheda in fögl separo (259 exempl.) tar Kündig a Genevra 1911 e Fögl d'Engiad. 1911, alura i'l *Vegl chalamêr*.

¹¹⁰ Cò as po citer eir «Ascensiun» davart la düra via dal poet, Annalas 25 (1911) e «Renovamaint, publ. Annalas 22 (1908).

¹¹¹ Fögl d'Engiadina 1910.

¹¹², üna bella evocaziun da fa famosa spuonda meridiunela dal Golf da Napoli ed i'ls «Pastels italians», scrits, l'ün in fatscha da l'Agro Romano bonificho (gün 1904), l'oter a Settignano (1906) sur Firenze cuverta da la tschiera, finelmaing üna poesia «Val Partens».¹¹³ Tipica per Lansel ais la bella evocaziun da la Toscana, «Sur mai sa stenda ün oter tschêl», scritta a Marina di Pisa dal 1900 e chi muossa sia difficulted da contempler ün paesagi sainza l'unir cun algords u cun sentimaints persunels, in quist cas la cuntreda chi vzet nascher e murir sia grand'amur e chi cun que al resta estra e fo cha «l'impissamaint sur l'Apennin va vers il nord», vers l'Engiadina, sieu cuffüert.

Üna pitschna grupp da poesias, scu dit, renouva il tema giuvenil dal poet, tema chi nu l'abanduna pü, la suldüna, uschè la fantaschia «Cur vain l'inviern», scritta in november 1903 aint il tram traunter Cremona e Piacenza, uschè la poesia fermamaing simbolica «Sco cha'l viadan»,¹¹⁴ influenzeda da quel oter grand solitari, Leopardi, uschè la stupenda poesia «Üna vaila», scritta in november 1906 e dedicheda a la cumpagna da viedi Isabella Kaiser, algord da la famosa vista ch'ün ho sortind da la galaria da Chexbres sül Lej da Genevra:

Cun gnir our dal tunnel, schi tras il füm,
dandet il lai davant noss ögls as stenda,
sainza cunfins ill'indecisa glüm,
e müts ans lascha la visiun stupenda.

Il lai sco'l tschêl, d'ün grisch violet schmari,
vers saira va, s'perdand in glüsch dorada;
sco sch'a fin da sa cuorsa'l stanguel di
l'inütla farcla vess in el büttada.

Tras la tschier'ingio tuot para plü grand,
la not s'approsma sainz'ingüna staila. . .
e sur l'immensità s'allontanand
va sulischma cagiò l'ultima vaila.

¹¹² Il sonet «Sorento II», dedicho a la memüergia da Tasso restet inedit e figüra scrit a la fin dal 1940.

¹¹³ Dedicheda a l'amith Jon Jaeger, Annalas 23 (1909).

¹¹⁴ hoz illas *Poesias originalas* p. 111, inua figüra eir ün idil «Clostra in Toscana».

Cò, scu aint illa poesia «La mammaduonna» as fuonda l'element subjectiv da la suldüna cumplettamaing ill'imegna objectiva evocheda.¹¹⁵

Las collecziuns posteriuras al *Vegl chalamêr*, «La funtana chi staina»¹¹⁶ dal 1936 e «Fanzögnas»¹¹⁷ nu portan guera surpraisas, e scha singulas poesias¹¹⁸ nu muossan ün indeblimaint generel da l'inspiraziun poetica, schi ais il titul da la prüma collecziun tuottüna güstificho.¹¹⁹ Dasper poesias vairamaing inspiredas scu «Saira da stà», «Il tscharescher», «Sco ün soffel», «Üna veglia chanzun», «Armonias da la patria», «Uschea sto esser», «Cuffort da l'utuon» e «Misteri», staun otras inua ch'ün santa memma l'intenziun sentimentela u retorica patriotica d'ün caracter discursiv, uschè «La poesia rumantscha», «La vusch da l'En», «Rumantschs vulain restar», «Salvain l'orma da nossa schlatta», «Vegldüm» (cun üna bella strofa finela), «Ingrazchamaint a la patria» (1940), «Il plü grand chantadur» (= l'En), «Uoss'ils culaischems sun madürs».

Aunch'otras restan simplas impreschiuns scu «Baselgia russa», «Naiv in cità» «Aschers d'utuon», «Fanzögnas», «Surpraisa», «Ran-

¹¹⁵ Cfr. invezza il cler tschegn a la suldüna persunela illas poesias da las *Primulas*:

«Il cumün in silenzi»:

Be eternas splenduran
sü casü stailas d'or . . .
che mâ hast tü da batter
uschè ferm, o meis cour?

ed i'l «Lai sü'l cuolmen»:

O melanconic lai! Quants stan sco tü
isolats in fraidüra da vadret,
dvant tuotta spranza'l cour han serrà sü,
forz'e deblezza lur: «l'esser sulet».
Renunzchand a passà, preschaint, avgnir,
cun lur viver zoppaintan lur sofrir.

¹¹⁶ Stampa separeda our da las *Annalas* 50 (1936) chi cuntegna la relaziun da Fortunat Frizzoni davart il terratreml da Lisbona seguond ün manuscrit dal 18avel tschientiner, trais *Poems in prosa*, 16 poesias originelas e 2 versiuns.

¹¹⁷ Stampa separeda our da las *Annalas* 53 (1939), chi cuntegna 14 poesias originelas, tres las quelas vo scu ün fil cotschen la seraina contemplaziun da la mort.

¹¹⁸ In part publichedas in periodics scu'l *Chalender ladin* ed utrò, in part ineditas, sun ellas racoltas illas *Poesias originalas* . . . 1966.

¹¹⁹ Il titul chi algorda la cuntschainta funtauna intermitenta in Val d'Assa (Ramosch), descritta fingio da Durich Chiampel in sia *Rhaetiae Alpestris Topographica Descritta*, ais, scu cha disch il Pream (*Poesias* p. 83), üna sumaglia per la poesia chi

«sbuorfland dal fop dal cour, funtana viva,
chi, cur sto esser, s'fa cun forza viva,
ed oters temps — chidan! — dal tuot staliva.»

dulinas e paslers» u dvaintan idils u raquints in poesia scu «Il fil da la vita», «Il banc da sar Plasch» e «L'ultima trais-cha», d'ürant ch'ün tschert numer, melgro il punct da partenza intenziunel u discursiv s'approsman a la vaira poesia, scu «Nots sainza sön», «Sunasoncha d'utuon», «Minchületta d'utuon», «La manera da crap» e «Fideltà».

Main quintan in generel las poesias d'occasiun publichedas cò e lo u pür illas *Poesias originalas* dal 1966, ma taunt pü importantas sun las numerusas versiuns poeticas¹²⁰ dals pü differents autuors da la litteratura mundiela cun üna preferenza speciela per Gottfried Keller. Scu traductur in fuorma poetica ho musso Lansel na be üna granda maestria, ma eir üna fina intuiziun per l'atmosfera poetica dal text originel e da las pussibilteds da la render in rumauntsch.

In prosa ho Lansel publicho speciemaing scrits litteraris davart la litteratura rumauntscha, introducziuns a texts rumauntschs¹²¹ e scrits polemics in defaisa dal rumauntsch. Dasper il simpatic raquint «Grusaidas albas» già manzuno¹²² nun avains dad el oter cu qualche pitschna istorgetta scu «Sar Pantel e seis destin»¹²³ e l'umoresca «Il plain in pigna».¹²⁴

L'admiratur da Peider Lansel turnarò adüna a sia granda poesia lirica.

La valur da l'ouvra da Lansel gescha in sia poesia lirica ed in sieu cumbat per la defaisa da lingua e litteratura rumauntscha. Ma eir sa

¹²⁰ Las poesias originelas e versiuns poeticas da 1966 reuneschan 207 versiuns poeticas, munidas per las poesias originelas d'ün bun commentar dad Andri Peer. Fundamentel resta per la cugnuschentscha e la valur da l'ouvra da Lansel adün'auncha la lavur da Miss M. E. Maxfield (o.c.) chi ho pudieu racogliertuot sieu materiel e sias impreschiuns dal poet svess e chi s'externa eir lungiamaing davart las versiuns poeticas ch'ella ho registro e urdino complettamaing.

¹²¹ *La Musa ladina*, antologia da la poesia engiadinaisa moderna, precedüda d'üna cuorta survista da nossa litteratura poetica, Samedan, Engadin Press 1910, 184 pp., 8° 1918 ed ediziun postuma *La Musa rumantscha* 1950; las Poesias da Caderas cun introducziun; las ediziuns da *Giovannes Mathis* (Amizicha ed amur (1924) ed Algords (1926); *Il saltar dals morts* da Joh. Moeli, verti in lingua d'Engiadina bassa tras Joannem Martinum 1724, publ. cun introducziun da Peider Lansel in *Annalas* 40 (1925); *Ingio ha Bifrun fat squitschar il Nov Testamaint.*, separat Gutenbergmuseum 1925; *Il plaz da filar* (Veillée engadinoise) cfr. cò sur; *Ni Italians ni Tudais-chs*, Fögl d'Engiadina favrer-marz 1913; *I Retoromanci* e traducziun da quist referat cfr. cò sur. — *Ils scrits in prosa* da Lansel dessoan gnir reunieus i'l seguond tom da sas *Ouvras*, previs scu cuntinuaziun da *Poesias originalas e versiuns poeticas* (Ediziun Uniun dals Grischs e Lia Rumantscha).

¹²² Cfr. cò sur p. 8

¹²³ Zuoz 1932, allura in *Grusaidas albas id oters raquints*, Lavin 1933, 35 p. 8° (Chasa paterna)

¹²⁴ Publicho la prüma geda i'l Chalender ladin 1 (1911).

poesia lirica nu dvanter lönch na populera; ella eira memma persunela e la predilecziun dal poet per sieu pled da Sent e per fuormas arcaicas disturbaivan il grand public. La popularited hoz pü generela resultet in part eir da concessiuns dal poet a la lingua scritta ufficiela e cun que accessibla a tuots¹²⁵, ma fermamaing eir dal fat cha püssas poesias füttan missas in musica da cumponists rumauntschs scu Otto Barblan, sieu quino Albert Curdin, Robert Cantieni, Peider Champell ed oters scu Otto Kreis, Jean Binet, Fritz Brun, Hermann Suter, E. Snell, Fritz Gersbach, Otmar Nussio, Ernst Kunz ed Ernst Broechin. Tals Rumauntschs ünguotta nu renda pü populer ün text cu il chaunt.

¹²⁵ Üna poesia chi fet bger per la popularited da Lancel füt «Tamangur», forsa main per las grandiusas prümas strofas chi evocheschan il god da «vedrischems dschembers» aintasom S-charl, cu per il conguel dal «god chi schmarschescha plan plan» cul rumauntsch muribund, conguel d'ün effet retoric indubitabel, ma chi diminuscha la valur da la poesia püra scu tela.

